



UNITED NATIONS
UNCTAD



المركز الإحصائي
لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية
GCC-STAT



ورشة العمل الإقليمية المشتركة بالتعاون مع الأونكتاد حول إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات

22 أبريل 2024م

(باستخدام الوسائط الإلكترونية)

Joint Regional Workshop with UNCTAD on International Trade in Services

April 22, 2024

In Virtual Mode

2024

1. Introduction

Statistics of International Trade in Services (SITS) is among the new priority statistical fields identified in the GCC Statistical Strategy for 2021-2025 due to its growing important role in intra-GCC integration among the member states and for the GCC as an Economic Union, along with merchandise trade.

Many GCC member states are already working on compiling Statistics on International Trade in Services by implementing surveys and using available administrative sources, with some starting as early as the pre-COVID years.

In light of the above and in response to the requests received, the GCC-STAT has provided technical assistance to three member states on SITS and has one pending, including national workshops in two member states.

This Workshop is being organized jointly by the GCC-STAT in cooperation with the UNCTAD. The main goal of the Workshop is to assist the countries in gaining a better understanding of the concepts and definitions, compilation techniques and recommendations, and the way forward based on the Manual on Statistics of International Trade in Services 2010 (MSITS 2010), the Manual on Statistics of International Trade in Services Compiler's Guide 2010, (MSITS 2010 CG) and the latest international standards and practices. And indeed, to strengthen the capacities of staff working in this field in the member countries

1. مقدمة

تعد إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS) من بين المجالات الإحصائية الجديدة ذات الأولوية المحددة في الاستراتيجية الإحصائية لدول مجلس التعاون الخليجي للفترة 2021-2025 نظرا لدورها المهم المتنامي في التكامل البيئي بين دول مجلس التعاون الخليجي بين الدول الأعضاء ودول مجلس التعاون الخليجي كاتحاد اقتصادي، إلى جانب تجارة البضائع.

تعمل العديد من الدول الأعضاء في مجلس التعاون الخليجي بالفعل على تجميع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات من خلال تنفيذ المسوحات واستخدام المصادر الإدارية المتاحة، وبعضها بدأ في وقت مبكر من سنوات ما قبل جائحة كورونا.

وفي ضوء ما سبق، واستجابة للطلبات الواردة، قدم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي المساعدة الفنية لثلاث دول أعضاء في مجال إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS)، ولديه واحدة معلقة، بما في ذلك ورش عمل وطنية في دولتين عضوين.

وينظم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ورشة العمل بالتعاون مع الأونكتاد. والهدف الرئيسي من الورشة هو مساعدة البلدان على اكتساب فهم أفضل للمفاهيم والتعاريف، وتقنيات التجميع والتوصيات، وسبل المضي قدما استنادا إلى دليل إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات لعام 2010 (MSITS 2010)، ولتعزيز قدرات الموظفين العاملين في هذا المجال في الدول الأعضاء.

2. Objectives	2. الأهداف
<p>The main objectives of the Workshop include:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Supporting member countries in their efforts to advance compilation of Statistics of International Trade in Services (SITS) based on the recommendation of MSITS 2010 and its companion Compiler's Guide (MSITS 2010 CG) and the latest international standards and practices 2. Member countries sharing their experiences in implementing Survey of Enterprises/Establishments and compiling SITS, use of administrative and other relevant data sources, as available, and institutional cooperation among national statistics centers (NSCs), central banks and other related national agencies in compiling SITS. 3. The workshop will also offer the opportunity to learn about the Trade-in-Services Statistics Information System (TiSSTAT) developed by the UNCTAD. <p>Countries are requested to submit relevant presentations or other documents, and to actively participate in round-table discussions.</p>	<p>تهدف الورشة إلى تحقيق ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. دعم الدول الأعضاء في جهودها الرامية لتطوير العمل في تجميع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS) استنادًا إلى توصيات MSITS 2010 ودليل (MSITS 2010 CG) وأحدث المعايير والممارسات الدولية. 2. مشاركة الدول الأعضاء تجاربها في تنفيذ مسح الشركات/المؤسسات وتجميع (SITS)، واستخدام مصادر البيانات الإدارية والأخرى ذات الصلة، إذا كانت متاحة، والتعاون المؤسسي بين مراكز الإحصاء الوطنية (NSCs)، والبنوك المركزية، والمؤسسات الوطنية الأخرى ذات الصلة في تجميع إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS). 3. ستقدم الورشة أيضًا فرصة للتعرف على نظام معلومات إحصاءات التجارة في الخدمات (TiSSTAT) الذي طورته UNCTAD. <p>على الدول تقديم العروض التقديمية أو الوثائق الأخرى ذات الصلة، والمشاركة في النقاشات.</p>

3. Content	3. المحتوى
<p>The workshop will cover:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Importance of services <ul style="list-style-type: none"> ▪ Trade in services + Conceptual framework for the development of SITS <ul style="list-style-type: none"> ▪ Statistics on resident/non-resident transactions in services (Balance of Payments) ▪ GATS and modes of supply ▪ Foreign Affiliates Statistics + Data sources <ul style="list-style-type: none"> ▪ Enterprise and establishment surveys + UNCTAD experience of Statistics on Trade-in-Services, including Trade-in-Services Statistics Information System (TiSSTAT) <ul style="list-style-type: none"> ▪ The importance of data on trade in services – UNCTAD experience ▪ Trade in services statistics: data and concepts – with focus on the GCC member States (UAE, Bahrain, Saudi Arabia, Oman, Qatar, Kuwait) ▪ Trade in Services Statistics: TiSSTAT - Overview ▪ TiSSTAT - Live demo (technical) & IT requirements ▪ Q & A – Round table discussion 	<p>ستغطي ورشة العمل:</p> <ul style="list-style-type: none"> + أهمية الخدمات <ul style="list-style-type: none"> ▪ التجارة في الخدمات + الإطار المفاهيمي لتطوير (SITS) <ul style="list-style-type: none"> ▪ إحصاءات عن المعاملات المقيمة/غير المقيمة في الخدمات (ميزان المدفوعات) ▪ الاتفاق العام بشأن التجارة في الخدمات وطرق التوريد ▪ إحصائيات الشركات الأجنبية التابعة + مصادر البيانات <ul style="list-style-type: none"> ▪ الدراسات الاستقصائية للمشاريع والمؤسسات + تجربة الأونكتاد في مجال إحصاءات التجارة في الخدمات، بما في ذلك نظام المعلومات الإحصائية للتجارة في الخدمات. <ul style="list-style-type: none"> ▪ أهمية البيانات المتعلقة بالتجارة في الخدمات - تجربة الأونكتاد ▪ إحصاءات التجارة في الخدمات: البيانات والمفاهيم – وتسليط الضوء على دول مجلس التعاون الخليجي (الإمارات العربية المتحدة والبحرين والمملكة العربية السعودية وعمان وقطر والكويت) ▪ إحصاءات التجارة في الخدمات: (TiSSTAT) - نظرة عامة ▪ (TiSSTAT) - العرض المباشر (الفي) ومتطلبات تكنولوجيا المعلومات ▪ أسئلة وأجوبة - مناقشة المائدة المستديرة

<p>4. Expected Results</p>	<p>4. النتائج المتوقعة</p>
<p>It is expected that, at the end of the workshop, the participants will be familiar with:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The concepts and definitions, compilation techniques and recommendations, the data sources, and the way forward based on the MSITS 2010, and its companion Compiler's Guide (MSITS 2010 CG) and the latest international standards and practices. 2. UNCTAD experience of Statistics on Trade-in-Services, including Trade-in-Services Statistics Information System (TiSSTAT). 	<p>من المتوقع أن يكون المشاركون في نهاية حلقة العمل على دراية بما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. المفاهيم والتعاريف وتقنيات التجميع والتوصيات ومصادر البيانات والطرق إلى الأمام استنادا إلى MSITS 2010، ودليل المترجم المصاحب له (MSITS 2010 CG) وأحدث المعايير والممارسات الدولية. 2. تجربة الأونكتاد في مجال الإحصاءات المتعلقة بالتجارة في الخدمات، بما في ذلك نظام المعلومات الإحصائية للتجارة في الخدمات.
<p>5. Organization</p>	<p>5. التنظيم</p>
<p>The Statistical Centre for the Cooperation Council for the Arab Countries of the Gulf (GCC-STAT) will organize the workshop, which will take place in virtual mode on April 22, 2024, in cooperation with the United Nations Conference on Trade and Development (UNCTAD).</p> <p>The workshop will also offer the opportunity to exchange experiences, discuss challenges and propose best practice approaches to Countries.</p>	<p>ينظم المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ورشة العمل التي ستعقد افتراضيا في 22 أبريل 2024، بالتعاون مع مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية (الأونكتاد).</p> <p>وستتيح حلقة العمل أيضا الفرصة لتبادل الخبرات ومناقشة التحديات واقتراح نهج أفضل الممارسات للبلدان.</p>
<p>6. Speakers</p>	<p>6. المتحدثون</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Ahmed Al Farid, Director for Economic Statistics at GCC-STAT 2. Anu Peltola, Director of Statistics at UNCTAD, 3. Nour Barnat, Statistician at UNCTAD <p>Tigran Terlemezian, Macroeconomic Statistics Expert at GCC-STAT</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. أحمد الفريد، مدير الإحصاءات الاقتصادية في المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية 2. بيلتولا، مدير الإحصاءات في الأونكتاد، 3. بارنات، إحصائية في الأونكتاد <p>تيجران تيرليميزيان، خبير إحصاءات الاقتصاد الكلي في المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي</p>

7. Participants	7. المشاركون
<ol style="list-style-type: none"> 1. International Trade Statistics compilers and related staff from National Statistics Centers (NSCs) of GCC member countries. 2. Balance of payments compilers from central banks of GCC member countries. 3. UNCTAD staff in charge of, or affiliated with, Statistics of International Trade in Services (SITS). 4. GCC-STAT staff in charge of or affiliated with International Trade Statistics. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. جامعو إحصاءات التجارة الدولية والموظفون ذوو الصلة من مراكز الإحصاء الوطنية (NSCs) في دول مجلس التعاون الخليجي. 2. مجمعو ميزان المدفوعات من البنوك المركزية لدول مجلس التعاون الخليجي 3. موظفو الأونكتاد المسؤولون عن إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات أو المنتسبون إليها. 4. موظفو المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون الخليجي المسؤولون عن إحصاءات التجارة الدولية أو المنتسبون إليها.
8. Preparation	8. الاستعداد
<p>Workshop participants should be Know the concepts related to the workshop topics on International Trade Statistics</p>	<p>ينبغي على المشاركين في ورشة العمل أن يكونوا على معرفة بالمفاهيم المرتبطة بمواضيع الورشة حول إحصاءات التجارة الدولية</p>
9. Language used	9. اللغة المستخدمة
<p>Arabic, English</p>	<p>اللغة العربية، اللغة الإنجليزية</p>

Workshop Agenda (April 22)	Timing / التوقيت		جدول أعمال الورشة (22 أبريل)
	From/من	To/إلى	
Opening	10.00 AM	10.15 AM	الافتتاح
I. Ahmed Al Farid, GCC-STAT			1. أحمد الفريد، المركز الإحصائي لدول مجلس التعاون دول الخليج العربية
Morning session	10.15 AM	12.15 AM	الجلسة الصباحية
I. Importance of services	10.15 AM	10.45 AM	(1) أهمية الخدمات
▪ Trade in services			▪ التجارة في الخدمات
2. Conceptual framework for the development of SITS	10.45 AM	11.15 AM	(2) الإطار المفاهيمي لتطوير نظام معلومات إحصاءات التجارة الدولية في الخدمات (SITS).
▪ Balance of Payments trade in services			▪ ميزان المدفوعات للتجارة في الخدمات
▪ GATS and modes of supply			▪ الاتفاقية العام بشأن التجارة في الخدمات وطرق التوريد
▪ Foreign Affiliates Statistics			▪ إحصائيات الشركات التابعة الأجنبية
3. Data sources	11.15AM	11.45 AM	(3) مصادر البيانات
▪ Enterprise and establishment surveys			▪ مسح المؤسسات والشركات
▪ GCC-STAT Model Questionnaire for Generic Survey of International Trade in Services			▪ استبيان نموذجي للمركز الإحصائي لدول مجلس التعاون دول الخليج العربية للتجارة الدولية في الخدمات
4. Round table discussion	11.45AM	12.15 PM	(4) مناقشة المائدة المستديرة
Break	12.15 PM	1.00 PM	استراحة
Afternoon session	1.00 PM	2.30 PM	جلسة بعد الظهر
5. UNCTAD presentation om Trade-in-Services Statistics Information System (TiSSTAT)	1:00 PM	2.00 PM	عرض الأونكتاد لنظام المعلومات الإحصائية للتجارة في الخدمات (TiSSTAT)
6. Round table discussion on TiSSTAT	2:00 PM	2.30 PM	المائدة المستديرة بشأن TiSSTAT
Closing	2.30 PM	3.00 PM	الختام